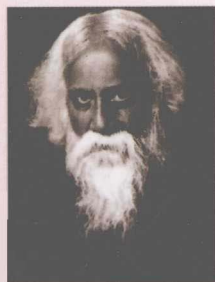


# Tagore's

100 Lyric Poetries

世界著名诗人抒情诗精粹丛书

谢冰心 译



## 泰戈尔

抒情诗 100 首

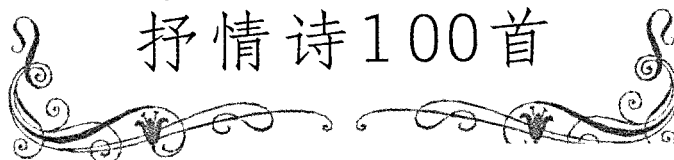
东文艺出版社



泰戈尔

Tagore's 100 Lyric Poetries

抒情诗100首



## 图书在版编目 (CIP) 数据

泰戈尔抒情诗 100 首 / (印) 泰戈尔 (Tagore, R.) 著;  
谢冰心译. — 济南: 山东文艺出版社, 2008. 5

(世界著名诗人抒情诗精粹丛书)

ISBN 978 - 7 - 5329 - 2684 - 8

I. 泰… II. ①泰…②谢… III. 抒情诗—作品集—印度—  
现代 IV. I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 051214 号

主管部门 山东出版集团  
集团网址 [www.sdpress.com.cn](http://www.sdpress.com.cn)  
出版发行 山东文艺出版社  
电子邮箱 [sdwy@sdpress.com.cn](mailto:sdwy@sdpress.com.cn)  
地 址 济南经九路胜利大街 39 号  
印 刷 山东新华印刷厂德州厂  
版 次 2008 年 5 月新 1 版  
2008 年 5 月第 1 次印刷  
规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32  
印张/4.625 插页/1  
印 数 1 - 5000  
定 价 10.00 元

诺贝尔文学奖获得者泰戈尔一生写下了许多优美、深沉的诗篇。他把生动素朴的语言精炼成最清新最流利的诗歌，来唱出人民的悲哀与快乐、失意与希望、怀疑与信仰。本诗集精选著名文学家谢冰心翻译的100首抒情诗。这些歌唱真理、歌唱大自然、歌唱生命和爱情的诗篇，闪烁着智慧的光芒，富有哲理，发人深思。它倾倒千万读者，使人心驰神往。照顾到青年读者的需要，本诗集侧重选了爱情诗和哲理诗。

莎士比亚抒情诗100首

裴多菲抒情诗60首

泰戈尔抒情诗100首

雨果抒情诗100首

普希金抒情诗100首

雪莱抒情诗60首

歌德抒情诗100首

海涅抒情诗100首

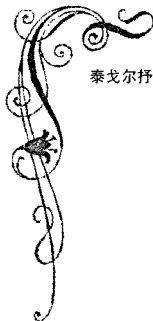
叶赛宁抒情诗100首

惠特曼抒情诗100首

纪伯伦抒情诗80首

# 目录

|                     |
|---------------------|
| 序诗 /1               |
| 来吧朋友，不要畏缩 /4        |
| 我的情人的消息 /5          |
| 呼唤是毫无结果的 /6         |
| 如果在爱中只有痛苦 /8        |
| 我曾珍惜幻想 /9           |
| 我曾在百种形象百回时间中爱过你 /10 |
| 我们心里的恋爱和希望 /12      |
| 我相信我有一句话要对她说 /13    |
| 那就让别离之钟敲起 /14       |
| 在青春的加冕典礼中 /15       |
| 世间的苦乐，兄妹似的 /17      |
| 可怜的是无家的游子 /18       |
| 你独自看守了一夜 /19        |
| 我把我的心弃掷在世界上 /20     |
| 我的心像在雨天里的一只孔雀 /21   |
| 无论我是什么我都是有福的 /23    |
| 人们不知道 /24           |
| 你将导引我从这颗星走到那颗星 /25  |
| 光明永远在照耀 /26         |



爱，你使生和死对我是一个巨大的奇观 /28  
我的心渴望复归原地 /29  
只有我和我的心知道 /30  
我能生在这一片土地上 /31  
但是不要介意 /32  
来吧，解渴的水 /33  
我的心在歌唱 /34  
我把写出我的秘密的情歌送给你无定的心灵 /35  
饶恕我，未来一世纪的姑娘 /36  
女人，你曾用美使我漂泊的日子甜柔 /37  
你是我生命海岸上一丝破晓的金色的微光 /38  
我有过什么功劳得此厚赐 /39  
从这世界的心上拭去一切的黑点 /40  
为什么剥夺了我的做女人的权利 /42  
使离愁永远美好 /44  
你的受害者比死亡还伟大 /45  
虽然我知道，我们是不相同的 /47  
我忽略了对你的价值的颂赞 /49  
留下一个永存的接触的记忆 /51  
你无尽储藏的光明中…… /54  
在这个伟大的宇宙里 /55  
她是一个秋夜的仙灵 /57  
美好的名字像春花一样地繁多 /58  
在世界无尽的道路 上 /59





我赢得了“美”的祝福 /60

我离开的时间临近了 /61

有一次我去到中国 /62

节日又一次地来到 /64

前面是平静的海洋 /65

(以上选自《诗选》)

当你命令我歌唱的时候 /66

我不知道你怎样地唱 /68

我生命的生命 /69

把礼赞和数珠撒在一边吧 /70

我的欲望很多 /72

你为什么让我独在门外等候 /73

莲花开放的那天 /74

灯火在哪里呢 /75

我只要自由 /77

我看不见了真我 /78

我发现这铁链把我捆住了 /79

这是我对你的祈求 /81

在我干枯的心上 /82

他正在走来，走来 /83

你的手镯真是美丽 /85

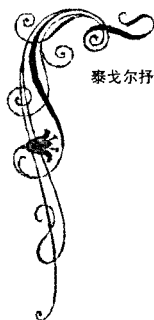
我的光明 /86

让一切欢乐的歌调都融和在我最后的歌中 /88

当我吻你的脸使你微笑的时候 /89







我的上帝 /91

就是这同一的生命 /92

我的一切愿望将结成爱的果实 /93

让我念念不忘 /95

我像一片秋天的残云 /97

我发现时间还有充裕 /98

离愁弥漫世界 /100

当死神来叩你门的时候 /101

当我刚跨过此生门槛的时候 /102

(以上选自《吉檀迦利》)

驯养的鸟在笼里，自由的鸟在林中 /104

到我的湖上来吧 /106

我得到我所没有寻求的东西 /108

你我之间的爱像歌曲一样地单纯 /109

你为什么从面纱中瞥视我的脸 /111

它落在我的心上 /112

他只是来了又走了 /113

他为什么特地来到我的门前 /114

不要把你心的秘密藏起 /115

到我们这里来吧，青年人 /116

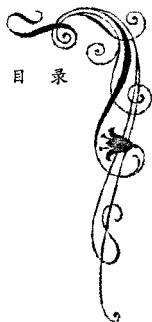
从你慷慨的手里所付与的我都接受 /118

即使爱只给你带来了哀愁 /120

你是我一个的 /122

我的心 /123





我爱你，我的爱人 /124

不要不辞而别，我爱 /126

他为什么不回来呢 /127

我想对你说…… /128

它在哪里呢 /130

命运并没有把我的一切都骗走 /131

我爱你的悲哀的尘土，大地母亲 /134

美妙的女人 /136

仿佛 /137

传过一百年的时间 /138

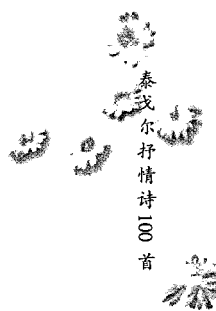
(以上选自《园丁集》)

后记 /139



## 序 诗

现在我把我的诗  
紧密地装在这本子里  
像一只挤满了鸟雀的笼子一般送去给你。  
那碧空，那围抱星辰的无尽处，  
我的诗句群飞穿过的空间，  
都被留在外面。  
繁星，从夜的心头摘下  
紧紧地结成链环  
也许能在天堂近郊的  
珠宝商人那里沽得高价  
但是神人们就会怀念  
那不分明的超凡的空灵价值。  
想象一首诗歌忽然像飞鱼般  
从时间的静深中闪过！  
你不想把它网住  
和一群俘获品一起  
陈列在你的玻璃缸里吗？



在公子王孙的闲暇的悠长的年月，  
诗人天天在他的仁慈君王面前  
朗诵他的诗句，  
那时候还没有出版社的鬼魂  
在用黑色的沉默  
来涂抹那共鸣的悠闲的背景，  
在不协调的自然伴奏中活跃了起来；  
那时候诗句还不是用

整齐的字母排列起来，  
叫人默默地吞咽下去。  
啊，那为倾听而写的诗歌  
在他们主人的批评的眼光之下，  
今天就像一队连锁起来的奴隶  
被放逐到无调的纸堆的灰黯里，  
那些曾被永恒亲吻过的  
在出版者的市场上却迷了路。  
因为现在是无可救药的慌忙与拥挤的时代  
那抒情诗的女神  
去到苦吟者心里的时候  
必须坐电车和公共汽车的。

我叹息我恨不生在  
迦梨陀婆的黄金时代，  
而你是，——但是这种胡乱的愿望有什么用处呢？

我是无望地生在这忙乱的出版社的时代，——  
一个落后的迦梨陀婆，  
而你，我的情人，是极端的摩登的。

懒洋洋地你躺靠在安乐椅上  
翻着我的诗卷，  
你从来没有机会半闭着眼睛  
来听那音节的低吟  
而最后给你的诗人戴上  
玫瑰的花冕。  
你给予的唯一的报酬  
就是几个银角  
支付给大学广场上  
那个书摊的售书员。



## 来吧朋友，不要畏缩

来吧朋友，不要畏缩，  
走下到坚硬的土地上。  
不要在昏暗中收集梦想。  
风暴在天空中酝酿，  
闪电抽击着我们的魂梦。  
走下到平凡的生活里吧。  
幻想的网儿撕破了，  
在乱石墙中寻求隐蔽吧。

## 我的情人的消息

我的情人的消息

在春花中传布。

它把旧曲带到我的心上。

我的心忽然披上了

冀望的绿叶。

我的情人没有来，但是她的摩抚在我的发上，她

的声音在四月的低唱中从芬芳的田野上传来。

她的凝注是在天空中，

但是她的眼睛在哪里呢？

她的亲吻是在空气里，

但是她的嘴唇在哪里呢？



## 呼唤是毫无结果的

呼唤是毫无结果的，  
愿望的热火是完全虚空的。  
太阳落到他休息的处所。  
林中朦胧空中璀璨。  
低视慢步的晚星  
跟着去日来了  
黄昏的气息里深深地  
充满了别离的意绪。

我把你的双手紧握在我的手里，  
用我的渴望的眼睛紧紧地  
捉住你的眼睛；  
寻找呼唤，你在哪里，  
哪里，啊，哪里！  
哪里是在你里面深藏的  
不灭的火焰！  
如同黑暗的晚空中  
孤寂的星星



那天上的光明，在它无尽的  
神秘中，颤动着，  
在你的眼里，在你眼睛的深处  
闪射出颤抖着奔放的神秘的灵光。

我无言地凝注着它，  
我全心全意地跃入  
这无底的渴望的深处：  
把自己淹没了。

